

C.V. profesional de Robin Lefere

Nacido en Bélgica (Bruselas) el 4 de febrero de 1963.

I. Estatuto profesional:

Catedrático de Literaturas hispánicas (Université libre de Bruxelles), desde 1/10/2008.
(Profesor titular: 1998)

II. Titulación académica:

1°) Université Libre de Bruxelles:

Docteur en Philosophie et Lettres (Philologie Romane), "avec la plus grande distinction", 20 de febrero de 1991. Título de la tesis : "Perspectives sur le sens romanesque et l'oeuvre de Claude Simon".

2°) Universidad Autónoma de Madrid:

Doctor en Filosofía y Letras (Filología Hispánica; mención: "apto cum laude", por unanimidad), 25 de octubre de 1995. Título de la tesis: "La obra de Jorge Luis Borges: de una problemática gnoseológica a una poética «funcionalista»".

III. Asignaturas actualmente impartidas en la ULB:

- Histoire des littératures hispaniques
- Explication approfondie d'auteurs hispaniques
- Questions de littérature hispanique
- Cinémas hispaniques

IV. Docencia y conferencias en otros países:

Profesor visitante y conferenciante en numerosas universidades de Europa y América: Sorbonne (Paris III y Paris IV), Université de Toulouse-Le Mirail, Università di Milano, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad de Alicante, Universidad de Cádiz, Universidad de Granada, Universidad de León, Universidad de Málaga, Universidad de Navarra, Universidad de Salamanca, Universidad de Santiago de Compostela, Universidad de Sevilla, Universitat de Valencia, Universidad Nacional de Educación a distancia (UNED), Universidad internacional Menéndez Pelayo, Universidad de Buenos Aires, Universidad Católica Argentina, Universidad de Córdoba (Argentina), Universidad San Marcos (Lima), Universidad de Arequipa, Berkeley University, University of Wisconsin...

En 2010 fue reclutado y nombrado "Professeur" por la Sorbonne Nouvelle (Littérature comparée, sucesión de Daniel-Henri Pageaux) pero, después de cumplir un año este cargo con su cargo en la ULB, tuvo que elegir (y eligió Bruselas por cuestiones familiares).

V. Membresías y otras funciones:

Miembro del Consejo de Administración del Institut des Hautes Études de Belgique.
Miembro del Consejo de redacción de la revista *Studi ispanici* (Milano).
Miembro del Consejo de la Fundación Duques de Soria.

Distinguido por el gobierno de España con la Cruz de Oficial de la Orden de Isabel la Católica.
 Presidente honorario del Cercal (Centre d'étude des relations entre l'Union européenne et l'Amérique latine).

Evaluador de artículos para diversas revistas (*América sin nombre*, *Hispanófila*, *Letras hispanas*, *Neophilologus*, *Mitologías hoy*, *Philobiblión*, *Studia Neophilologica*...).

Evaluador de manuscritos para editoriales (Peter Lang...) y organismos de financiación (Fonds National de la Recherche Scientifique, Fondation Universitaire...).

VI. Publicaciones

LIBROS:

[en proceso de publicación (Editions de l'Université de Bruxelles, colección Metaphrasis): adaptación teatral al francés de la novela *Abel Sánchez* (Miguel de Unamuno) y adaptación al francés de la obra teatral *El otro*; publicación prevista en 2023]

-*Perspectivas sobre el futuro de la narrativa hispánica: ensayos y testimonios* (con Fernando Díaz Ruiz y Lidia Morales Benito), Universidad de Alicante: Cuadernos de América sin nombre, 2020.

-*Nuevas perspectivas sobre la transnacionalidad del cine hispánico* (con Nadia Lie, eds.), Leiden & Boston: Brill / Rodopi, 2016.

-*La novela histórica: (re)definición, caracterización, tipología*, Madrid: Visor, 2013, 301 pp.

-*Carlos Saura: una trayectoria ejemplar*, Madrid: Visor, 2011. Edición de Robin Lefere, con una entrevista original de Saura.

-*L'Histoire de la France dans la littérature espagnole. Entre francophobie défensive et admiration francophile* (avec Mercè Boixareu, Eds.). Paris: Champion ("Bibliothèque de Littérature générale et comparée"), 2011, 823 pp.

-*El EZLN y sus intérpretes* (Kristine Vanden Berghe, Anne Huffschmid, Robin Lefere eds.). México: Universidad Autónoma de la Ciudad de México, 2011, 270 pp.

-*La Historia de Francia en la Literatura Española. Amenaza y modelo* (con Mercè Boixareu, eds.), Madrid: Castalia, 810 pp., 2009.

-*Borges, entre autorretrato y automitografía*. Madrid: Gredos, 2005.

-*Memorias para el futuro. Ier Congreso de Estudios Hispánicos en el Benelux* (R. Lefere ed.), Bruxelles : Ministerio de Educación y Ciencia del Reino de España-ULB, 2005, 343 pp.

-*L'Histoire d'Espagne dans la littérature française* (avec Mercè Boixareu, eds.). Paris: Champion, 924 pp., 2003.

-*La Historia de España en la Literatura Francesa. Una fascinación...* (con Mercè Boixareu, eds.), Madrid: Castalia, 850 pp., 2002.

-*Borges en Bruselas* (R. Lefere coord.), Madrid: Visor, 2000.

- *Borges y los poderes de la literatura*, Bern: Peter Lang, 1998.

- Editor de *Alrededor de Rulfo* (PUB-Europalia, 1997) y *Con y sobre Carlos Fuentes* (PUB-Europalia, 1994).

Dirección de números especiales de revistas:

- "La ficcionalización de la Historia": *Studi ispanici* (Pisa, 2016)

- "El pensar literario": *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid, enero 2004, n° 643)

ARTÍCULOS Y CONTRIBUCIONES:

1°) CAPÍTULOS EN MONOGRAFÍAS:

- "Les «contes romanesques» de Jean Cocteau", in *Jean Cocteau* (A. Mingelgrün éd.), Editions de l'Université de Bruxelles, 1989, pp. 51-63.

- "Naturaleza y sentidos de la autobiografía: la escritura de Claude Simon", in *Escritura autobiográfica* (José Romera éd.), Madrid: Visor Libros, 1993, pp. 267-273.

- "Traduction et effets de sens: quelques problèmes pragmatiques", in *La traducción de lo inefable*, Universidad de Soria, 1994, pp. 249-262.

- "La traduction archaisante: Cervantes d'après M. Molho.", in *La traduction et l'interprétation dans la Belgique multilingue* (numéro spécial de *Meta*, Montréal, édité par Daniel Blampain), mars 1994, pp. 241-249.

- "Les liaisons dangereuses cinématographiées: modalités d'un retour au passé", in *Etudes sur le XVIIIe siècle*, XXII, "Retour au XVIIIè siècle" (R. Mortier et H. Hasquin éd.), Editions de l'Université de Bruxelles, 1994, pp. 137-145.

- "La casa de Asterión: experiencia de la lectura vs interpretación", in *Tradición y actualidad de la literatura iberoamericana*, University of Pittsburgh, 1995, pp. 253-257.

- "Muerte y vida del sujeto y del autor", in *Autor y texto: fragmentos de una presencia* (Angeles Sirvent ed.), Promociones y Publicaciones Universitarias (Barcelona), 1996, pp. 95-102.

- "La expresión de la potencialidad del pasado: el caso de *poder y deber*", in *Idioma* (« Mélanges Roger Van Damme »), 9, 1997, pp. 83-90.

- "La faz de Brenan: tres perfiles sobre un fondo" (en collaboration avec Manuel Alberca), in *La faz de Brenan*, Málaga: Miramar, 1998, pp. 41-63.

- "Historia y ficción: la figura de Lope de Aguirre", in *1898-1998. Fines de siglos. Historia y literatura hispanoamericanas*, Droz, Genève, 2000, pp. 129-146.

- “«El truco» y sus metamorfosis”, in *Borges en Bruselas* (R. Lefere ed.), Madrid: Visor, 2000, pp. 65-74
- “*Hacia otra España: hacia un compromiso total*”, in *Cambio de siglo. Ideas, mentalidades, sensibilidades en España hacia 1900*, Rodopi, 2000, pp. 89-98.
- “Crítica histórica y problemática identitaria en *Butamalón*, de Eduardo Labarca”, in *Convergencias e interferencias. Escribir desde los borde(r)s* (R. De Maeseneer, ed.), Valencia: Ed. eΦCultura, 2001, pp. 117-125.
- “L’Amérique latine dans l’oeuvre romanesque de Conrad Detrez”, in *Revue de Littérature comparée*, “La Belgique, espace comparatiste” (n° spécial), 299, 3, 2001, pp. 471-481.
- “Claude Simon o la imposible Revolución”, in *La Historia de España en la Literatura Francesa. Una fascinación...* (Robin Lefere y Mercè Boixareu coord.), 2002, pp. 733-740.
- “*Me duele España... según José Luis de Vilallonga*”, in *La Historia de España en la Literatura Francesa. Una fascinación...* (Robin Lefere y Mercè Boixareu coord.), 2002, pp. 787-795.
- “El mito en Borges: modalidades de presencia y de uso”, *El mito, los mitos* (Carlos Alvar ed.), Madrid : Caballo Griego para la poesía, 2002, pp. 93-101.
- “Lectura crítica de *La Fiesta del Chivo*”, in *Literatura y música popular en Hispanoamérica* (Angel Esteban, Gracia Morales, Alvaro Salvador Ed.), Granada: Método Ediciones, 2002, pp. 541-546.
- “Unamuno”, en *Patrimoine littéraire. Auteurs européens du premier XXè siècle*, I, De Boeck Université, 2002, pp. 584-594.
- “Valle-Inclán”, en *Patrimoine littéraire. Auteurs européens du premier XXè siècle*, I, De Boeck Université, 2002, pp. 595-605.
- “¿Quién es el ‘yo’ de *Fervor de Buenos Aires*?”, in *Federico García Lorca et Cetera. Estudios sobre las literaturas hispánicas en honor de Christian De Paepe*, Leuven U.P., 2003, pp. 469-476.
- “Claude Simon ou l’impossible révolution”, in M. Boixareu & R. Lefere (Eds.), *L’Histoire de l’Espagne dans la littérature française*. Paris : Champion (“Bibliothèque de Littérature générale et comparée”), 2003, pp. 779-787.
- “Del pensar de la novela histórica”, *Cuadernos hispanoamericanos*, dossier “El pensar literario”, n°643 (enero de 2004), pp. 43-50.
- “Primero fue el concepto”, *Metapolítica* (n° especial : « Borges de cuerpo entero »), México, 10, 47, mai-juin 2006, pp. 64-69. Cette étude a été reprise par: *Revolución y Cultura*, La Habana, 3, 2006, pp. 49-53.
- « El *Quijote*, ¿novela real maravillosa? », in *Utopías americanas del Quijote* (J.C. González Boixo ed.), Fundación Instituto Castellano y Leonés de la lengua, 2007, pp. 403-408.
- “Herrera Luque, de Fausto a El Dorado”, in *Alianzas entre historia y ficción. Homenaje a Patrick Collard* (Houvenaghel E. & Logie I. Ed.), Genève: Droz, 2009, pp. 187-195.

- "Germanofobia y francofilia: la *Grande Guerre* según Blasco Ibáñez", en *La Historia de Francia en la Literatura española. Amenaza y modelo*, Madrid: Castalia, 2009, pp. 581-589.
- "Fiestas y poder en los Países Bajos españoles. 1549: la presentación del Príncipe Felipe", en *El hispanismo omnipresente* (Rita de Maeseneer et alii ed.), University Press Antwerp, 2009, pp. 383-392.
- "Sobre generales y laberintos: biografía académica y novela biográfica", en *Gabriel García Márquez, la modernidad de un clásico* (J.M. Camacho Delgado & Fernando Ruiz Ed.), Madrid: Verbum, 2009, pp. 244-254.
- "De la literatura al cine: el arte de la transposición", in *Carlos Saura: una trayectoria ejemplar* (R. Lefere ed.), Madrid: Visor, 2011, pp. 215-237.
- "Entre chaos et cosmos: Jorge Luis Borges et Claude Simon", en *Plus Oultre II. Mélanges consacrés aux littératures ibériques et ibéro-américaines offerts à Daniel-Henri Pageaux*. Paris : L'Harmattan, 2011, pp. 393-399.
- "La biografía según Borges: teoría y prácticas", in "La biographie en Amérique latine", *Amérique. Cahiers du Criccal*. Paris: Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2011, pp. 83-98.
- "Germanophobie et francophilie: la Grande Guerre selon Blasco Ibáñez", in *L'Histoire de la France dans la littérature espagnole. Entre francophobie défensive et admiration francophile* (Robin Lefere et Mercè Boixareu dir.). Paris: Champion ("Bibliothèque de Littérature générale et comparée"), 2011, pp. 645-654.
- « El cine de Carlos Saura, más allá de los estereotipos », en *El juego con los estereotipos. La redefinición de la identidad hispánica en la literatura y el cine postnacionales*, Peter Lang, 2012, pp. 209-217.
- "De lo insólito y lo fantástico en la ficción histórica", en *La (ir)realidad imaginada. Aproximaciones a lo insólito en la ficción hispanoamericana* (I. Ordiz Alonso-Collada & Rosa María Díez Cobo Eds.), Universidad de León, 2015, pp. 23-36.
- "Buñuel y Saura, ¿directores 'transnacionales'?", en *Nuevas perspectivas sobre la transnacionalidad del cine hispánico* (Robin Lefere & Nadia Lie Eds.), Leiden & Boston: Brill / Rodopi, 2016, pp. 89-103.

En proceso de publicación:

- "El soneto vallejiano: características y evolución" (en una monografía con ocasión de los cien años de *Trilce*, publicada por la Universidad César Vallejo y Tuft University).
- "Borges y el cuento histórico-fantástico: una rica diversidad" (en *Historia y ficción en el cuento hispanoamericano de los siglos XX y XXI. Homenaje a Carmen de Mora* Edición: Alfonso García Morales y Jesús Gómez-de-Tejada)
- "Usos y funciones de la copla en *Las cosas del querer* (1989 y 1995)" (en el volumen *Cine y canción*, que debería ser publicado en Eudeba a principios de 2023; Pablo Piedras y Sophie Dufays Ed.)

2º) ARTÍCULOS EN REVISTAS CIENTÍFICAS INTERNACIONALES (CON COMITÉ DE EVALUACIÓN):

- "Claude Simon et Marcel Proust", *Studi francesi*, nº100, Anno XXXIV (1990), pp. 91-100.
- "La traduction française des *Novelas Ejemplares* : réflexions sur une trajectoire", *Livius* (Universidad de León), nov.1993, pp. 185-196.
- "La Fuerza de la sangre: historia de una lectura", *Rilce*, 10, 2, 1994, pp. 63-81.
- "La traducción al español de las novelas de Claude Simon", *Anales de Filología Francesa*, 6, 1994, pp. 85-93.
- "Borges y la autobiografía", *Boletín de la Unidad de Estudios Autobiográficos*, 3, sept. 1998, pp. 41-47.
- "Jorge Luis Borges: cauce de una pasión gnoseológica", *Analecta malacitana*, XXI, 2 1998, pp. 623-632.
- "Ambigüedades y estrategias en *Cagliostro*, ¿novela-film?", *Foro hispánico*, 14, 1998, pp. 121-133.
- "Sentidos y alcance de *Vigilia del almirante*, de Roa Bastos", *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXVI, 4 (octubre 1999), pp. 535-555.
- "Acerca del pensar literario: el caso de Borges", *Studi ispanici*, 2001, pp. 201-215.
- "Borges ante las nociones de « modernidad » y de posmodernidad», *Rilce*, 18 :1, 2002, pp. 51-62.
- "Fervor de Buenos Aires, en contextos", *Variaciones Borges*, 19 (2005), pp. 209-226.
- "Maladrón de Miguel Ángel Asturias : de la epopeya a la novela", *Studi ispanici*, 2006, pp. 301-306.
- "Temas, figuras, imágenes: el concepto en cuestión", *Revolución y cultura* (Cuba, La Habana), 3 (época V), 2006, pp. 49-53.
- "Apocalipsis orientales (y occidentales) en la novelística de Homero Aridjis", *Studi ispanici*, XXXII, 2007, pp. 279-289.
- "La tematización hispanoamericana de la naturaleza: contrastes, evoluciones, aportes", *Compar(a)ison* (nº thématique: "Nature, Ecology and Literature"), II, 2007, pp. 37-47.
- "Enrique Bernardo Núñez o la nueva novela histórica hispanoamericana (1931-1938)", *Bulletin of Hispanic Studies*, vol. 89, nº6, 2012, pp. 655-667.
- "La autofiguración en Borges: perspectivas de contextualización", *Variaciones Borges*, nº40 (2015), pp. 153-160.

- "Memoria crítica, *working memory* y pensar novelesco en *La noche de los tiempos* de Antonio Muñoz Molina", *Revista canadiense de estudios hispánicos*, 40, (page 157-173), 2015

- *Theatrum mundi* y exaltación del héroe trágico en *La visita en el tiempo* de Uslar Pietri, *Mitologías hoy*, vol. 16 (diciembre 2017), pp. 107-118.

- "De la ciencia en la literatura: el caso –¿engañoso?– de J.L. Borges, *Studi ispanici*, XLV, 2020, pp. 343-366.

- "Entre no-ficción y novela histórica: ambigüedad y eficacia en *Noviembre*, de Jorge Galán", *Anales de literatura hispanoamericana*, 49 (2020), pp. 269-274.

- "Borges, lector de Unamuno (¿1920-1937?)", *Letras*, 81 (2020), pp. 14-31.

- "Unamuno como modelo, contra-modelo e impronta", *Variaciones Borges*, 53 (2022), pp. 29-54.

- "Unamuno como modelo, contra-modelo e impronta. Después de 1936", *Variaciones Borges*, 54 (2022), pp. 120-145.

3º) ARTÍCULOS EN REVISTAS CIENTÍFICAS NACIONALES (CON COMITÉ DE EVALUACIÓN):

- "Du métaphysique dans les contes romanesques de Jean Cocteau", *Les lettres romanes*, 1991, 345-355.

- "Claude Simon: description de procès et travail de l'aspect", *Les lettres romanes*, 1994, Tome XLVIII, 3-4, pp. 309-315.

- Article biographique sur Josep Carner, in *Nouvelle biographie nationale*, tome 10, 2010, Académie Royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique, pp. 72-74

4º) PUBLICACIONES EN ACTAS DE CONGRESOS O COLOQUIOS:

- "La censura franquista de las novelas de Claude Simon", *Actas del II Coloquio sobre los estudios de filología francesa* (Almagro, 3-5 mai 1993), Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1995.

- "Sobre una deconstrucción «inspirada» (Borges y el mito)" in *Mitos. Actas del VII Congreso internacional de la Asociación española de Semiótica*, II, Universidad de Zaragoza, 1998.

- "«El truco» de J.L. Borges: prosa y verso", in *El retrato literario. Tempestades y naufragios. Escritura y reelaboración. Actas del XII Simposio de la Sociedad española de Literatura general y comparada*, Universidad de Huelva, 1999.

- "Borges entre autorretrato y automitografía", *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Florencio Sevilla y Carlos Alvar Ed.), Madrid : Castalia, vol. III, 2000, 189-195.

-« Variations érotiques dans l'œuvre de Jorge Luis Borges », in *Equivalences* (« Eros dans le texte ». Actes du colloque international « Littérature érotique et traduction »), 30, 1-2, 2003, pp. 93-103.

-“Sobre las propuestas de *La fiesta del chivo*”, en *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (New York City, 16-21 de julio de 2001), Isaías Lerner, Robert Nival & Alejandro Alonso Ed., New York, 2004.

-“Don Quijote en Borges, o Alonso Quijano y yo”, en *La literatura en la literatura. Actas del XIV Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (7-9 de noviembre de 2002)*, Centro de estudios cervantinos, 2004, pp. 211-219.

-“Del sentido del sentir, en Borges”, en *La literatura hispanoamericana con los cinco sentidos. Actas del V congreso internacional de la AEELH (La Coruña, 24-27 de septiembre de 2002)*, Universidad Da Coruña, 2005, pp. 349-354.

-“Retrato del hombre de letras como traductor” (colloque “Borges y la traducción”, Antwerpen, 4 mars 2006), *Aleph*, 21 (enero de 2007), pp. 31-39

-“El Almirante y las encrucijadas de la novela”, *Cuaderno Label*, 5 (2007), pp. 73-83

-“Los procesos literarios de construcción y desconstrucción de la Historia”, *Bulletin des séances*, 53 (4), 2007 (Bruxelles: Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer), pp. 511-514.

-“Au regard de l'Espagne: la figure de l'immigré royal et le cas de José Napoléon Ier (Joseph Bonaparte), 1808-1813”, in *L'image de l'Étranger* (sous la direction d'Alexandre Stroev), Paris: Institut d'Études Slaves, 2010, pp. 185-192.

-“De los procesos semánticos creadores de ciudades (literarias): el caso de *Fervor de Buenos Aires*”, in *Los ojos en la ciudad. Mapped, percorsi e divagazioni urbane nella letteratura ispano-americana* (Maria Luisa Molteni e Laura Scarabelli Ed.), Milano: Arcipelago (Asterión, 1), 2010, pp. 149-158.

-“Los proyectos *Helf* e *Hifle*: literatura, historia e imagología” (conférence inaugurale), in *Francia e Spagna a confronto* (S. Torresi ed.), Macerata: eum, 2010, pp. 31-55.

VII. ORGANIZACIÓN DE COLOQUIOS INTERNACIONALES:

26-27 mars 1999 : « Borges en su Centenario » (ULB, Solbosch). Con el apoyo de la Embajada de Argentina, del FNRS, de la Faculté de Philosophie et Lettres de la ULB.

25-27 novembre 2004. « Memorias para el futuro. Ier Congreso de Estudios Hispánicos en el Benelux » (ULB, Solbosch). Con el apoyo de la Embajada de España, del Ministerio de la Communauté française, de la Faculté de Philosophie et Lettres de la ULB.

23-24 octobre 2009: coloquio internacional "De *Cuenca* a *Fado* (1958-2008): aspectos singulares de una trayectoria ejemplar". Con el apoyo de la Embajada de España (Oficina cultural y Consejería de Educación), del FNRS, de la Faculté de Philosophie et Lettres de la ULB.

17-19 octubre 2012: coloquio internacional “Nuevas perspectivas sobre la transnacionalidad del cine hispánico” (*New perspectives on the Transnational dimension of Hispanic Cinema*). ULB & KUL. Con el apoyo de la Embajada de España (Oficina cultural y Consejería de Educación), del FNRS, de la Faculté de Philosophie et Lettres de la ULB.

21-22 mars 2018 : coloquio internacional « Hacia la narrativa hispánica del futuro: retrospección y perspectivas” (ULB, Solbosch). Con el apoyo de la Embajada de España (Oficina cultural y Consejería de Educación), del FNRS, de la Faculté de Philosophie et Lettres de la ULB.